

職人ものがたり

始

Vol.13
[HAJIME]



人形造花 × 輪島塗

profile Okahan 3rd Generation Yuji Okada

岡半・三代目
岡田 雄二 (おかだ・ゆうじ)



大正11年(1922)創業の人形造花師の工房、岡半。代々、人形に華を添える、いわば脇役としての人形造花を作ってきた岡半の三代目となる当主は、造花そのものが主役となる新たな商品制作にも意欲的に取り組んでいる。

1922年 有限会社岡半 創業
2006年 東京節句人形見本市 最優秀技能賞受賞 他多数
2008年 さいたま市伝統産業事業所指定

Founded in year 11 of the Taisho period (1922), Okahan is a workshop for craftsmen who decorate dolls with artificial flowers. For generations, Okahan has been making artificial flowers for dolls in a supporting role, so to speak, but now the present third generation head of the family is ambitiously working on new products, in which the artificial flowers themselves play a leading role.

1922 Founding of Okahan Ltd.
2006 Received the award for Best Technique at the Tokyo Sekku Doll Fair, and many others
2008 Designated as a Traditional Industry Office in Saitama City
<https://www.okahan-zouka.jp/>

Recommended books
from Ginza Tsutaya Books

銀座 蔦屋書店
おすすめ書籍

日本の七十二候を楽しむ 一田暦のある暮らし 増補新装版

Author: Achihiro Shirai, Illustrator: Kazuhito Aruga, Publisher: KADOKAWA 2,178 JPY (tax included)

[文] 中井明大 [訳] 有賀一広 [図] 阿部一広 [装幀] KADOKAWA 2,178 JPY (tax included)



2012年に初版が発行された際に「七十二候」のブームを作った本の増補新装版。日本の七十二候とその時期のことばや食べ物、行事などを、イラスト入りで紹介する。新年にあらためて読みたくなる一冊。

This is a newly revised edition of the book that sparked the "Shichijuni-ko"(72seasons) trend when it was first published in 2012. It introduces Japan's 72 seasons through illustrations, highlighting the words, foods, and events associated with each period, making it a perfect read to revisit at the start of the New Year.

profile Tsuyoshi Nakayama

中山 強 (なかやま・つよし)



1960年石川県輪島市生まれ。石川県立輪島実業高等学校インテリア科卒(1979)。石川県立輪島漆芸技術研究所沈金科卒業(1982)。輪島塗の加飾「沈金」技法を中心に、様々な塗りの技法を組み合わせた作品作りで意欲的に取り組む伝統工芸士(2003~)。

1980年 輪島市美術展奨励賞
1987年 輪島塗工芸展 輪島市議会議長賞
1988年 石川県伝統産業振興協会 伝統産業技能奨励賞 他

Born in 1960, in Wajima City, Ishikawa Prefecture. He graduated from the Interior Design Department at Ishikawa Prefectural Wajima Vocational High School in 1979. He graduated from the Chinkin Department at the Ishikawa Prefectural Wajima Institute of Lacquer Arts in 1982. A traditional craftsman, who is enthusiastic about creating works that combine various painting techniques, centering on the "Chinkin" technique for decorating Wajima-nuri (2003-).

1980 Wajima City Art Exhibition Honorable Mention Award
1987 Wajima-nuri Crafts Exhibition Wajima City Council Chairman's Award
1988 Ishikawa Prefecture Traditional Industry Promotion Council Traditional Industry Skills Honorable Mention Award and others.



日本の盆栽について、歴史や鑑賞方法から盆栽用語まで掲載。1月から月ごとにその季節の盆栽をビジュアルと共に解説した「盆栽とはどういうものか」が分かる一冊。解説も全て英語表記のバイリンガル版。

This book covers various aspects of Japanese bonsai, including its history, appreciation methods, and bonsai terminology. It provides a visual explanation of bonsai for each month, detailing the seasonal characteristics from January onwards, making it a comprehensive guide to understanding "what bonsai is." The explanations are all bilingual, with English translations.

Bonsai 盆栽 新装版 Bonsai, Reprint Edition

Author: Kunio Kobayashi, Art Director: Kazuhiko Tajima, Publisher: PTE International 3,080 JPY (tax included)

[訳] 小林國雄 [イラスト] ナカヤマ 田島一彦 [図] 田島一彦 [装幀] パイインターナショナル 3,080 JPY (tax included)

おせち

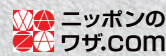
Author & Illustrator: Yumi Uchida, Cooking: Kuniko Misudome, Supervisor: Yasuko Miura
Publisher: Fukuhon Shoten Publishers 1,100 JPY (tax included)

[文] 内田有美 [図] 満留邦子 [装幀] 川浦康子 [監修] 福音監書店 1,100 JPY (税別)



2024年11月中旬に新しく刊行されたばかりの絵本。料理研究家の満留邦子さんがこの絵本のために心を込めて作った料理を、内田有美さんが美しく精緻な筆致で描いた一冊です。新年に華を添える絵本だと思います。

This newly published picture book was just released in mid-November. It features dishes thoughtfully crafted by culinary researcher Kuniko Misudome, beautifully illustrated with exquisite detail by artist Yumi Uchida. We believe this book will add a touch of elegance to the New Year.



ニッポンの
ワザ.COM

キュレーション / Curated by:
ニッポンのワザドットコム
<https://www.nipponnowaza.com/>
(運営: 有限会社 プレインカフェ)



芝パークホテル
Shiba Park Hotel

主催: 芝パークホテル
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10
Tel. 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo
105-0011, Japan



日本の代表的な漆器のひとつである「輪島塗」。その大きな特徴は、輪島で採れる「地の粉(じのこ)」と呼ばれる珪藻土(けいそうど)の一種を下地の漆に混ぜること。これにより堅牢さは増す。この下地を何層にも塗り、さらに「布着せ(ぬのぎせ)」をして補強し、中塗り、上塗りをして、磨き上げる。これだけでも十分美しいが、輪島塗にはこれに加え、蒔絵や沈金などの加飾を施すものもある。輪島では、こうした加飾の名工を数多く輩出。人間国宝も生まれている。また、輪島塗自体も昭和52年4月25日、国の重要無形文化財に指定されている。

Wajima-nuri is one of Japan's most famous lacquer-ware. One of its main features is that a type of diatomaceous earth called "jinoko" from Wajima is mixed with the lacquer undercoating. This increases its durability. Multiple layers are applied as undercoating, then cloth is used as reinforcement, followed by the middle coating and top coating, and finally, the item is polished. This process alone creates quite a beautiful product, but some Wajima-nuri products are also sprinkled with gold or silver powder (maki-e) or are inlaid with gold (chinkin) as further decoration. The area of Wajima has produced many master artisans capable of making these decorations, some of whom were designated as Living National Treasures of Japan. In addition, Wajima-nuri itself was designated as an Important Intangible Cultural Asset of Japan on April 25, 1977.

輪島塗

とは What is Wajima-nuri?



雛人形に添えられる橘や桜、童人形が手に持つ草花などをつくる職人を「造花師」と言う。桜の花一つとっても、花びら、花芯、がく、枝、幹などの構成要素があるように、造花づくりには多くの作業工程を一つ一つに丁寧にこなすための根気と匠の技が必要だ。

The craftsmen who make the artificial tachibana flowers and cherry blossoms accompanying Hina dolls, as well as the ornamental plants held by child dolls in their hands, are called "Zokashi (artificial flower makers)". Just as a cherry blossom is composed of many parts, from the petal to the pistil, stamen, sepal, branches, and stem, making artificial flowers requires persistence and artisanal skill to carefully complete each of the many steps involved.

人形造花

とは What is Artificial Flowers?

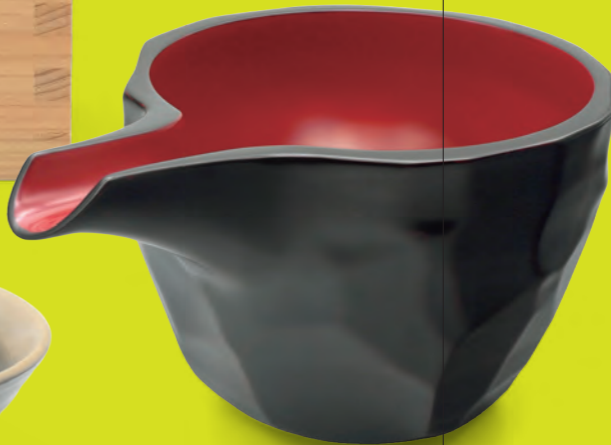


1.1.25.2024 - 3.2.2025

霜月・師走・睦月・如月・弥生

Shimosuki - Shimazu - Misaki - Kisaragi - Koyoi

1階 ライブラリーラウンジ / 2階 ホワイエ IF Library Lounge / 2F Foyer 11:00 am - 8:00 pm.
最終日は、次回の展示入れ替えのため閉館となります。ご了承ください。
Please note that the exhibition will be open until 4:00 pm on the last day.



佳き一年の始まりを願う季節。職人ものがたり Vol.13 ではテーマを【始】とし、松や梅を象る“人形造花”と、沈金装飾が華やかな“輪島塗”の、めでたさを演出する二つの工芸をご紹介します。どうぞお時間の許す限り、ごゆっくりお楽しみください。

Welcome the beginning of a prosperous year. In the tale of artisans Vol.13 with the theme of "Hajime," we introduce "Artificial Flowers" shaped like pine and plum blossoms, and "Wajima-nuri" adorned with the intricate art of gold decoration. Please enjoy yourself as long as time permits.

始める。

めでたいを

Celebrate the auspicious

今なお、江戸の風が吹いているような東京は芝の地。この地の伝統と文化に息を合わせるようにして時を紡いできた古き良きホテル。芝パークホテルは多種多様な書籍コレクションを備えた Library Hotel としての顔を持ち、職人が紡いできた伝統(ものがたり)を季節ごとにテーマを設けて、書籍とともに日本文化を軸とした「職人ものがたり」展を開催しております。「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、より良い豊かな明日へとつながる」そんな持続可能な体験をして頂けるような四季折々のおもてなしでお客様を心からお迎えいたします。

Shiba district in Tokyo is a place where you can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park Hotel is a good old hotel that has weaved its way through time in harmony with the traditions and culture of this area. Shiba Park Hotel is also a library hotel with a diverse collection of books. We hold an exhibition called "Tale of Artisans" which tell stories of traditions (tales) that they have developed and nurtured. The exhibition has different themes for each season and it has a focus on Japanese culture and is displayed with books. We welcome our guests from our heart with Japanese warm hospitality for all four seasons so that our guests can have such a sustainable experience that "history and culture are spun through the ages, leading to a better and richer tomorrow."

職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans?